

臺灣港務股份有限公司基隆港務分公司港埠專有名詞對照表

港埠專有名詞	英譯
裝卸工人	A Loader(A Stevedore , A Docker)
船齡	Age of Vessel
船邊交貨	Alongside Delivery
錨泊區	Anchorage Area
卸貨准單申請書	Application of Discharge Permit
專用碼頭	Appropriated Berth(Dock)
岸肩	Apron
到達(港口)	Arrival
船務代理業同業公會	Association of ship agents
船舶運送業同業公會	Associations of carriers by ship
自動卸水泥機	Automatic Cement Ship Unloader
自動卸煤機	Automatic Coal Ship Unloader
船舶自動辨識系統	Automatic Identification System; AIS
平均每船舶靠泊船席時間	Average Berthing Hour
平均每個貨櫃裝卸成本	Average Cost per Loading or Unloading Container
平均每一員工獲利能力	Average Earnings per Employee
平均每一員工營業利益(損失)	Average Operating Profit or Loss per Employee
平均每一員工營業收入	Average Operating Revenues per Employee
平均每日每噸倉儲成本	Average Remaining Ton Day Cost
駁船	Barge, Lighter
港池、船渠	Basin
船席	Berth
碼頭岸肩	Berth Apron
停泊碼頭	Berth Wharf

港 埠 專 有 名 詞	英 譯
靠泊（碼頭）	Berthing
靠泊指示	Berthing Instruction
提單；載貨證券	Bill of Lading (B/L)
繫纜樁、繫船柱	Bollard
保稅倉庫	Bonded Warehouse
傳統方式裝載之雜貨	Break-Bulk Cargo
防波堤	Breakwaters
散裝貨	Bulk Cargo
散貨船	Bulk Cargo Ship
散裝貨船	Bulk Carrier
超大及超長貨物	Bulky Cargo and Lengthy Cargo
浮筒費	Buoyage (Buoy Charge)
浮標、立標	Buoys, Beacons
併櫃裝載貨物	C. F. S. Cargo
整櫃裝載貨物	C. Y. Cargo
沈箱	Caisson
倉棧延日總容量	Capacity of Storage in Ton-day
貨輪	Cargo Boat, Freight Vessel
貨物裝卸	Cargo Handling
碼頭裝卸能力	Cargo Handling Capacity
貨物裝卸效率	Cargo Handling Efficiency
貨物裝卸量	Cargo Lifting
配貨單	Cargo List (C/L)
艙單	Cargo Manifest
貨物積載圖	Cargo Plan or Stowage Plan
吞吐量	Cargo Throughput
裝卸量	Cargo Tonnage Handled
運送人	Carrier
航道	Channel
棧埠業務費率	Charges for Cargo Handling Service
倉儲費	Charges for Cargo Storage
過磅費	Charges for Container Weighing

港埠專有名詞	英譯
一般碼頭夜工設備費	Charges for Equipment for Night Operation
裝卸費	Charges for Handling Service
冷凍貨櫃供電費	Charges for Power Supply for Reefers
給水費	Charges for Water Supply
碼頭通過費	Charges for Wharf Passage
海圖	Chart
光船租傭契約	Charter by Demise
傭船租約	Charter Party
車架	Chassis
化學品液貨船轉船裝卸	Chemical Liquid Tankers Ship to Ship Transfer
現場棧埠作業主管人員	Chief on the spot of wharf and transit shed operation
結關	Clearance
複合運送人	Combined Transport Operator(CTO)
船舶理貨業商業公會	Commercial association of ship tallymen
商港	Commercial Port
商港主管機關	Commercial Port Administration Authority
商港區域	Commercial Port Area
商港設施	Commercial Port Facilities
商港管理機關	Commercial Port Management Authority
強制引水	Compulsory Pilotage
裝貨殘損短缺報告單	Condition Report or Exception List
間接損害	Consequential Loss or Damage
收貨人(受貨人)	Consignee
貨運單	Consignment
發貨人	Consignor
併櫃	Consolidation

港 埠 專 有 名 詞	英 譯
貨櫃集散場	Consolidation Shed
貨櫃	Container
貨櫃起重機	Container Crane
貨櫃集散站	Container Freight Station(CFS)
橋式貨櫃起重機	Container Gantry Crane
貨櫃船	Container Ship
貨櫃堆積機	Container Stacker
貨櫃儲運場	Container Terminal
貨櫃碼頭	Container Wharf
貨櫃場	Container Yard
貨櫃化	Containerization
貨櫃化貨物	Containerized Cargo
環島航運	Costal Shipping
關稅局	Customs authorities
短損事故證明	Damage and Shortage Certificate
短損報告	Damage and Shortage Report
危險品	Dangerous Cargo
危險物品	Dangerous substances
過境危險物品	Dangerous substances in transit
載重噸位	Deadweight Tonnage (DWT)
貨櫃化程度	Degree of Containerisation
滯留費	Demurrage
離開 (港口)	Departure
碼頭碇泊費	Dockage
碼頭工人	Docker
國內商港	Domestic Commercial Port
國內規章	Domestic Regulation
雙連貨物	Double-baled cargoes
拆櫃	Dovanning(Stripping or Discharge)
吃水	Draft
挖泥船	Dredger
浚渫	Dredging

港埠專有名詞	英譯
電子資料交換	Electronic Data Interchange
進／出港許可	Entering/Departing Permit
委託人	Entrusting persons
進出倉通知單	Entry and exit notice sheet of warehoused cargoes
貨櫃提領簽收單	Equipment Interchange Report(EIR)
設備使用費	Equipment Utilization Charges
預計到達時間	Estimated Time of Arrival; ETA
預定離港時間	Estimated Time of Departure, ETD
出口貨物	Export cargoes
出口貨物艙單	Export manifest
加工出口區	Export Processing Zone
接駁航線	Feeder Service
接駁船	Feeder Vessel
碰墊	Fender
消防設備	Fire fighting equipment
權宜國籍船	Flag-of-convenience Ships (FOC' s)
水上起重機	Floating Crane
浮碼頭	Floating Wharf
外輪	Foreign Ship
堆高機	Fork Lift Truck
折合 40 呎櫃	Forty Foot Equivalent Unit(FEU)
船邊交貨之貿易條件	Free on Board(FOB)
自由港	Free Port
自由貿易港區	Free Trade Port Zone
自由貿易區	Free Trade Zone(FTZ)
承攬運送人	Freight Forwarder
雜貨	General Cargo
雜貨船	General Cargo Ship
雜貨碼頭	General Cargo Wharf
普通卸貨准單	General Discharge Permit
毛貨物裝卸效率	Gross Cargo Handling Rate

港埠專有名詞	英譯
總噸位	Gross Registered Tonnage (GRT) / Gross Tonnage (GT)
總噸位	Gross Tonnage
港口信號臺	Harbor Signal Station
港灣	Harbor(Harbour)
港務局(港務管理機關)	Harbor(Port) Bureau 【Harbor(Port) Authority】
艙口	Hatchways(Hatch)
高潮位	High Water
最高高潮位	Highest High Water Level
腹地	Hinterland
機械設備租用	Hires for Machinery
進口貨物	Import cargoes
進口貨物艙單	Import manifest
進口艙單	Import Manifest
中華民國進出口商業同業公會	Importers and Exporters Association of the Republic of China
進／出港(主)航道	Inbound/Outbound (Main Channels)
進出港旅客人數	Incoming and Outgoing Passengers
工業專用港	Industrial Exclusive Port
工業港	Industrial Port
基礎設施	Infrastructure
國際港埠協會	International Association of Port and Harbor(IAPH)
國際商港	International Commercial Port
國際公約	International Convention
節(哩)	Knot(nautical mile)
停航	Laid Up
船舶全長	Length Overall (LOA)
燈柱、燈桿	Light Post
燈塔	Lighthouse
照明設備	Lighting Facilities

港埠專有名詞	英譯
帶纜船	Line Boat
帶解纜	Line Handling
儲木池	Log Basin, Lumber Basin
運籌管理物流中心	Logistic Center
低潮位	Low Water
最低低潮位	Lowest Low Water Level
延機工時	Machine-hour
延人工時	Man-hour
海事事故	Marine Accidents
港區內海事案件艘數	Marine Casualties at the Port
海洋污染物	Marine Pollutants
海難救助	Marine Salvage
貨櫃調度場	Marshaling Yard
體積噸	Measurement Tonnage
丈量	Measuring
小三通	Mini-Three Link
帶解纜費	Mooring & Unmooring charges
帶纜艇	Mooring Boat
中華民國託運協會	National Shippers' Council of the Republic of China
國輪	National-flagged Ship
淨貨物裝卸效率	Net Cargo Handling Rate
營業外利益（損失）	Non-operating Profit (Loss)
船舶旅客人數	Number of Passengers Aboard Ship
艘次	Number of Ship
境外航運中心	Offshore Shipping Centers
公開招標	Open bidding to the public
營業支出	Operating Expenses
營業利益（損失）	Operating Profit (Loss)
營業收入	Operating Revenues
溢卸	Over-discharged
裝箱單	Packing List

港埠專有名詞	英譯
墊板	Pallet
旅客橋	passenger Access Bridge
旅客碼頭	Passenger Terminal
突堤碼頭	Pier, Jetty
引水人	Pilot
引水費或領航費	Pilotage
管道裝卸量	Pipe Line Handling
商港管轄地區	Port Administrative area
商港區域	Port Area
港埠當局	Port Authority
港灣業務營業收支比率	Port Business Revenues & Expenses Ratio
港埠能量	Port Capacity
港灣費用	Port Charges
商港服務費	Port Due
港埠設施	Port Facility
港埠管理	Port Management
到達港	Port of Call
目的港	Port of Destination
卸貨港	Port of Discharge
裝貨港	Port of Loading
船籍港	Port of Registry
港口國管制	Port State Control
港埠費率	Port Tariff
出廠價格	Price of the cargoes ex works plus domestic transport freight,
起岸價格	Price of the cargoes of the time of unloading plus their import duties
禁止錨泊區	Prohibited-Anchorage Area
港口國管制	PSC (Port State Control)
檢疫錨地	Quarantine Anchorage
跳板	Ramp

港 埠 專 有 名 詞	英 譯
地腳品	Remains
計費噸	Revenue Ton/Freight Ton
駛上、駛下	Roll-on Roll-off(Ro-Ro)
船舶小修業	Ship - Repair
船舶載貨噸數	Ship Cargo Tonnage by Weight
船舶所有人	Ship owner
船舶貨物裝卸承攬業	Ship stevedore operator
修(造)船廠	Ship yard
裝船貨物	Shipment
託運人	shipper
船務代理行	Shipping Agent
裝貨單	Shipping Order(S/O)
在港時間	Ships Time in Port
港外等待時間	Ships Waiting Time for Berth
海事案件	Ship-wreck/Marine Incident/Sea Accident/Casualty
短卸	Short-discharged
退關貨物	Shut-out cargoes
交通船	Shuttle Boat
特別准單	Special Permit
專業區	Specialized Zones
吊架	Spreader
船舶貨物裝卸承攬公司	Stevedores Company
船舶裝卸	Stevedoring
棧租	Storage
倉儲服務	Storage and Warehouse Services
堆貨場	Storage Yard
跨載機	Straddle Carrier
裝拆貨櫃作業	Stuffing and un-stuffing operations of containers
公證	Surveying

港埠專有名詞	英譯
船舶理貨業	tally
理貨員	Tally Clerk(Tally Man)
理貨工作報告單	Tally operation report
理貨單	Tally Sheet
油輪	Tankers
貨櫃場作業費	Terminal Handling Charge
棧埠業務營業收支比率	Terminal Operational Revenues & Expenses Ratio
貨主	The Owner of Cargo ; The Owner of Goods
海埔新生地	Tidal Land
延日存倉量	Ton-day of Storage
延噸海哩	Ton-nautical Mile/Ton-miles
拖船費	Towage
通棧	Transit
轉運	Transshipment
轉口貨物	Transshipment cargoes
門式機	Transtainer
滯港時間	Turnaround Time
迴船池	Turning Basin
20 呎貨櫃	Twenty Feet Equivalent Units (TEU)
折合 20 呎貨櫃數	Twenty-foot Equivalent Unit (TEU)
船舶理貨業職業工會	Union of ship tally clerks
船席使用率	Utilization Rate of Berth
碼頭使用率	Utilization Rate of Wharf/Berth Occupancy Rate
船舶擁塞指數	Vessel Congestion Index
船舶交通系統	Vessel Traffic System, VTS
航次	Voyage No.
船舶交通管制中心	VTC (Vessel Traffic Control Center)
出倉量	Warehouse & Transit-sheds' s Delivery

港 埠 專 有 名 詞	英 譯
進倉量	Warehouse & Transit-sheds' s Receiving
存倉量	Warehouse & Transit-sheds' s Remaining
倉棧使用率	Warehouse & Transit-sheds' s Utilization Rate
倉租	Warehouse rentals
重量噸	Weight Tonnage
過磅	Weighting
棧埠設施	Wharf and transit shed facilities
棧埠作業機構	Wharf and transit shed operators
碼頭通過費	Wharfage